

國立東華大學國際交換學生心得
National Dong Hwa University International Outbound Exchange Student Report

姓名 Name	鮑家彤	學號 School No	410702025
原系所 Home Department	英美語文學系		
前往國家 Nationality	韓國		
前往學校 Host University	韓國外國語大學		
交換系所 Host Department	自行選擇不同系的課程、韓文語學堂		
交換交流期間 Exchange Period	自 From <u>2019</u> 年 year / <u>9</u> 月 month 至 To <u>2019</u> 年 year / <u>12</u> 月 month		
電子信箱(供未來有興趣的 同學與你們聯繫，非必要) Contact Email (Optional)	paochiayo@gmail.com		
住宿費用(新台幣) Accommodation Cost(NTD)	3,1000 (學校校內國際宿舍)		
機票費用(新台幣) Airplane Cost(NTD)	1,0000 (來回)		
生活費用(新台幣) Living Cost(NTD)	2,0000/月		
其他費用(新台幣)請註明 Other Cost(NTD)	5,0000 交換期間零用金		

當初申請韓國外國語大學交換，是因為我在國中時，受到 K-POP 的影響，為了喜愛的明星，開始自學韓文。隨著成長，對於明星已經沒有瘋狂的感覺，但對於外語的熱情倒是不減反增。國中升高中的暑假，因時間較充裕，上了短暫的韓文補習班。升上高中後因課業壓力，則是自學。除了韓文，在高中的第二外語選修課，我選修了德文。而大學一年級則選日文課，因姐姐及爸爸會日文，讓我也對日文有興趣。所以，我會韓文、德文、日文及英文。選擇英美語文學系就讀是因為，在閱讀以前的學者創作的作品時，可以發現自古貫穿至今的人生道理，亦或是宗教、歷史所影響的文學作品。在英美系就讀的我很好奇同樣的文學作品，會因為不同國家所擁有的歷史、文化背景以及價值觀的不同，有什麼樣的見解。選擇韓國外國語大學交換的另一個原因是，外大的韓文語學堂也是世界有名的。每天四小時全韓文課程，在上課之前會先進行韓語能力測試，不用擔心自己在分到的班級跟不上進度。在班上會有來自不同國家的朋友，每天上課，老師都很鼓勵同學使用韓文對話及練習寫文章。前兩小時注重書寫能力，後兩小時則注重口說部分。我原先只會簡單的韓文聽及說，在經過外大韓文語學堂秋季班的課程後，現在回台灣已報考今年(2020)四月舉辦的 TOPIK I 測驗，並且可以用韓文書寫日記、交韓國朋友，進而拓展人際關係及增進自己的世界觀。還有，在每一季的語學堂，會有類似期中、期末報告，我們必須自行寫出符合老師出的主題的文字稿。別擔心，老師會幫忙修正一些錯誤。接著要全部背起來，再製作 PPT，上台和每一位同學分享。如果我留在台灣，一定沒有想到自己能使用英文、中文以外的語言，上台報告呢!雖然每天四小時的全韓文課程，加上大量的作文需要書寫及單字需要記憶，壓力真的很龐大，但是我覺得非常值得。因為人在壓力下真的進步得很快，過程辛苦是難免的，但當不知不覺中發現自己的進步，真的是讓人很欣慰及驕傲的事情。另外因

為就是在韓國讀書及生活，有這個語言環境，學習也會更加有效率。去郵局、銀行或是餐廳，我都能用韓文和職員、店員溝通。並且因有些機構(例如:我遇到的狀況是銀行)，並不提供外語服務，這時就得逼自己說、會韓文。還有，能夠使用韓文交朋友，也是學習的一大動力呢!我在班上有一個日本朋友，她對於英文不是很拿手，而我的日文也尚未精進到能無障礙的溝通。不過我們使用韓文，聊了非常多話題，也常常一起在下課後吃飯、去練歌房排解壓力。兩人母語雖不同，但若有共同學習的語言，不但能溝通、當朋友，還會因一同學習培養出革命情感。至於韓國外大大學部課程，韓國學校方面建議交換生，若選擇韓文語學堂，那麼大學部課程至多三堂就好，因為會忙不過來。在交換前我有打去東華的通識中心詢問，因語學堂韓國學校方面是不給予學分的，所以東華的通識中心也不會給學分。我選擇兩堂大學部課程，想說至少要抵掉系上必修的學分。至於要不要上韓文語學堂就要看個人想法，我的方面是覺得，雖然沒有學分被承認，但自己真的有學到東西且也拿到韓文一級班通過證書，這就非常值得。我選擇的兩堂大學部課程皆是全英文授課，讓我驚訝的是，我們對韓國人的刻板印象，例如:英文口音很重、英文很差、很排外，這些在我的同學身上都沒有出現。我的同學們大多數都是韓國人，有少數別的國家的在校生或交換生。這兩堂課每個禮拜都要報告(寫稿並背起來、做 PPT)，我每個禮拜大學部課程最少三個報告，最多六個。在這期間還有韓文語學堂的課業壓力，所以我真的每天都過得很辛苦(但是是好事，代表自己每天都很努力學習新知識，過得很充實)報告有個人的也有小組的，並且主題都屬於需有自己強烈的思考及想法才做得出來的。我聽到非常多屬於不同人的故事及國家的文化。在我自己的幾個報告中，我也分享自己到韓國以後的初次感受到的文化衝擊、飲食及自身改變、現在的習慣…等。讓我最印象深刻的是，教授要我們自己創作 RAP 歌詞並且上台唱給同學聽。我的同學們都超有才，例如:韓國或是其他國家的朋友，使用英文寫詞，卻能唱出出母語才表達得出的意境。在假日時光，我也和不同國家的朋友安排出遊。因為我會德文，交到許多德國朋友。我們在首爾、釜山、仁川…等地享受異國文化、觀察當地民情及享受美食。總而言之，這次的交換使我受益良多，不論是心靈層面、知識方面或是國際觀。要再次謝謝學校提供我們這些交換機會，真的不虛此行。也謝謝教育部提供我們申請獎學金。若是往後還有機會，我會想再次交換。